

- , *Chronology of the Babemba (N.E. Zambia)*, dans *J.A.H.*, XI (1970), 2, pp. 221-240.
- , *The History of Abdullah ibn Suliman*, dans *African Social Research* n° 4 (1967), pp. 241-270.
- (éd.), *Tanzania before 1900*, Nairobi, 1968.
- N.J. ROBINSON, *The History of Smith, Makenzie and Company, Ltd.*, Londres, 1938.
- V. ROELENS, *Les Pères Blancs au Congo*, dans L. FRANCK, *Le Congo Belge*, Bruxelles, s.d. (1928), II, pp. 195-209.
- L. ROGET, *Le district de l'Arouwimi et Ouellé*, dans *Bull. Soc. royale belge Géogr.*, XV (1891), pp. 97-128.
- S. RONSMANS, *De Atetela-Asambala*, dans *Aequatoria*, IX (1946) 3, pp. 91-99.
- R.I. ROTBERG, *Plymouth Brethren and the Occupation of Katanga, 1886-1907*, dans *J.A.H.*, V (1964), 2, pp. 285-297.
- , *Joseph Thomson and the Exploration of Africa*, New York, 1971.
- E.E.B. RUSSELL, *General Rigby, Zanzibar and the Slave Trade*, Londres, 1935.
- C.St. JOHN, *Kazembe and the Tanganyika-Nyasa Corridor, 1800-1890*, dans R. GRAY-D. BIRMINGHAM, *Pre-colonial African Trade*, Londres, 1970, pp. 202-230.
- J.H. SCHERER, *The Ha of Tanganyika*, dans *Anthropos*, 54 (1959), pp. 841-904.
- O. SCHLOIFER, *Bana Uleia. Ein Lebenswerk in Afrika*, Berlin, 1943.
- R. SCHMIDT, *Geschichte des Araberaufstandes in Ost-Afrika*, Francfort s.O., 1892.
- H. SCHMIEDEL, *Bwana Sakkarani. Captain Tom Prince and his Times*, dans *T.N.R.*, n° 52 (1959), pp. 35-52.
- G. SCHMIT, *Note sur la résistance des Bena Matapa contre les Arabes*, dans *Cabiers Congolais*, XVI (1970) 4, pp. 53-58.
- R. SCHMITZ, *Les Baholoholo*, Bruxelles, 1912.
- G. SCHWEINFURTH, *Im Herzen von Afrika*, 2 t., Leipzig, 1874; trad. fr. H. Loreau, *Au cœur de l'Afrique*, 2 t., Paris 1875.
- G. SCHWEITZER, *Emin Pascha. Eine Darstellung seines Lebens und Wirkens*, Berlin, 1898.
- A. SCHYNSE, *A travers l'Afrique avec Stanley et Emin-Pacha. Journal de voyage*, publié par C. Hespers, Paris, 1890.
- G. SEAVER, *David Livingstone, His Life and Letters*, Londres-New York, 1957.
- J. SENDWE, *Traditions et coutumes ancestrales des Baluba Shankadji*, dans *Bull. C.E.P.S.I.*, n° 24 (1954), pp. 87-120.
- A. SHARPE, *A Journey to Garenganze*, dans *Proceedings R.G.S.*, XIV (1892), pp. 36-47.
- , *A Journey from the Shire River to Lake Mweru and the Upper Luapula*, dans *The Geographical Journal*, I (1893), pp. 524-533.

- , *Travels in the Northern Province and Katanga*, dans *The Northern Rhodesia Journal*, III (1957) 3, 210-219.
- G. SHEPPERSON, *David Livingstone and the Rovuma. A Notebook edited with Introduction and Related Documents*, Edimbourg, 1965.
- A. SHORTER, *Nyungu-ya-Mawe and the « Empire of the Ruga-Rugas »*, dans *J.A.H.*, IX (1968) 2, pp. 235-259.
- , *Nyungu-ya-Mawe*, Nairobi, 1969.
- H. SIENKIEWICZ, *Listy z Afriki*, Varsovie, 1901.
- D.H. SIMPSON, *A bibliography of Emin Pasha*, dans *U.J.*, 24 (1960), pp. 138-165.
- E.W. SMITH, *Great Lion of Bechuanaland. The Life and Times of Roger Price, Missionary*, Londres, 1957.
- J.R. SMITH, *The Emin Pasha Relief Expedition, 1886-1890*, Oxford, 1972.
- J.H. SPEKE, *Journal of the Discovery of the Source of the Nile*, Londres, 1863; trad. fr. E.D. FORGUES, *Les Sources du Nil, Journal de voyage du capitaine J.H. Speke*.
- , *What led to the Discovery of the Source of the Nile*, Londres, 1864; nouv. impress., 1967.
- W.G. STAIRS, *De Zanzibar au Katanga. Journal du capitaine Stairs (1890-1891)*, trad. fr. A. de Hauleville, dans *Le Congo Illustré*, II (1893), pp. 5-7; 13-15; 21-23; 29-31; 37-39; 46-47.
- L. STAPPERS, *La flotille indigène des lacs Moëro et Tanganika*, dans *La Revue Congolaise*, IV (1913), pp. 30-39.
- L. STAPPERS, *Uit het verleden der Baamilembwe*, dans *Kongo-Overzee*, XVII (1951), pp. 5-7.
- H.M. STANLEY, *How I found Livingstone*, Londres, 1872; éd. utilisée: Londres, 1904; trad. fr. H. Loreau, *Comment j'ai retrouvé Livingstone*, Paris, 1874.
- , *The Exploration Diaries of H.M. Stanley*, éd. par R. Stanley-A. Neame, Londres, 1961.
- , *Through the Dark Continent*, 2 vols., Londres, 1878; nouv. impress., 1969; trad. fr. H. Loreau, *A travers le continent mystérieux*, 2 vols., Paris, 1878.
- , *The Congo and the Founding of its Free State*, 2 vols., Londres, 1885; trad. fr. G. Harry, *Cinq années au Congo*, Bruxelles, 1885.
- , *In Darkest Africa*, 2 vols., Londres, 1890, trad. fr. *Dans les ténèbres de l'Afrique*, 2 vols., Paris, 1890.
- , *The Autobiography of Sir H.M. Stanley*, éd. par Dorothy Stanley, Londres, 1914; trad. fr. G. Feuillooy, *Autobiographie de H.M. Stanley*, 2 vols., Paris, s.d. (1911).
- T. STEVENS, *Scouting for Stanley in East Africa*, New York, 1890.
- J. STEVENSON, *The Water Highways of the Interior of Africa with Notes of Slave Hunting and the Means of its Suppression*, Glasgow, 1883.
- , *The Arabs in Central Africa and at Lake Nyassa*, Glasgow, 1888.
- E. STOKES-R. BROWN (éd.), *The Zambesian Past. Studies in Central African History*, 2 éd., Manchester, 1969.

- M. STORME, *Une lettre de F.M. Dhanis*, dans *Bull. A.R.S.C.*, III (1957), pp. 338-343.
- F. STUHLMANN, *Mit Emin Pascha ins Herz von Afrika*, Berlin, 1894.
- , (éd.), *Die Tagebücher von Dr Emin Pascha*, 6 vols., Hambourg, 1916-1927.
- G.L. SULIVAN, *Dhow Chasing in Zanzibar Waters*, Londres, 1873; nouv. impress. Londres, 1968.
- A.J. SWANN, *Fighting the Slave Hunters in Central Africa*, Londres, 1910; nouv. impr. avec introd. N.R. Bennett, Londres, 1969.
- F.M. THOMAS, *Historical Notes on the Bisa Tribe, Northern Rhodesia*, Lusaka, 1958.
- J. THOMSON, *To the Central African Lakes and Back*, 2 vols., Londres, 1881; nouv. impress. avec introd. R.I. Rotberg, Londres, 1968.
- G.E. TILSLEY, *Dan Crawford Missionary and Pioneer in Central Africa*, Londres, 1929.
- P. TIMMERMANS, *Les Sapo Sapo près de Luluabourg*, dans *Africa-Terraviva*, VIII (1962), 1-2, pp. 29-53.
- J.S. TRIMINGHAM, *Islam in East Africa*, Oxford, 1964.
- , *The Influence of Islam upon Africa*, New York, 1968.
- E. TRIVIER, *Mon voyage au continent noir*, Paris-Bordeaux, 1891.
- J.R. TROUP, *With Stanley's Rear Column*, 2 éd., Londres, 1890.
- T. TURNER, *L'Ethnie Tetela et le M.N.C./Lumumba*, dans *Etudes Congolaises*, XII (1969) 4, pp. 36-57.
- , *Mouvements de résistance chez les Mongo du Sankuru*, dans *Revue Congolaise des Sciences Humaines*, I (1971) 2, pp. 59-84.
- O. ULRIX, *Le Capitaine Joubert*, dans *La Revue Congolaise*, I (1910-11), pp. 92-108.
- J.M.M. VAN DER BURGT, *Het kruis geplant in een onbekend Negerland van Midden-Afrika*, nouv. éd., Boxtel, 1921.
- A. VAN DER NOOT, *Quelques éléments historiques sur l'Empire Luba, son organisation et sa direction*, dans *Bull. Jurid. Indig.*, IV (1936) 7, pp. 141-149.
- A. VAN DER WEE, *Mirambo*, dans *Annalen der Afrikaansche Missien*, 23 (1906-07), pp. 179-185; 207-210.
- A. VAN GELE, *Chez Tippo Tip*, dans L. LEJEUNE, *Le vieux Congo*, Bruxelles, 1930, pp. 63-68.
- J. VANSINA, *Long Distance Trade Routes in Central Africa*, dans *J.A.H.*, III (1962) 3, pp. 375-390.
- , *Les anciens royaumes de la savane*, Léopoldville (Kinshasa), 1964.
- , *Introduction à l'ethnographie du Congo*, Kinshasa, 1965.
- A. VAN ZANDYCKE, *Pages d'histoire du Kasayi*, Namur, 1953.
- C. VELTEN, *Safari za Wasuabeli*, Göttingen, 1901; trad. all. *Schilderungen der Wasuabeli*, Göttingen, 1901.
- A. VERBEKEN, *Accession au pouvoir chez certaines tribus du Congo par système électif*, dans *Congo*, 1933, t. II, pp. 653-657; *Bull. Jurid. Indig.*, III (1935), 1, pp. 1-3.

- , *Contribution à la géographie historique du Katanga et de régions voisines*, Bruxelles, 1954.
- , *Msiri, roi du Garenganze*, Bruxelles, 1956.
- , *A propos de l'exécution du chef Congo-Lutete en 1893*, dans *Bull. A.R.S.C.*, II (1956), pp. 938-950; II (1957), pp. 828-834.
- , *La campagne contre le chef arabe Rumaliza. Textes inédits*, dans *Bull. A.R.S.C.*, IV (1958), pp. 813-842.
- A. VERBEKEN-M. WALRAET, *La première traversée du Katanga en 1806*, Bruxelles, 1953.
- E. VERDICK, *Les premiers jours au Katanga, 1890-1903*, s.l. (Bruxelles), 1952.
- E. VERHULPEN, *Baluba et Balubaisés du Katanga*, Anvers-Paris, 1936.
- F. VINCENT, *Actual Africa or the Coming Continent*, Londres, 1895.
- G.A. VON GOETZEN, *Durch Afrika Ost nach West*, Berlin, 1895.
- T. VON PRINCE, *Gegen Araber und Wabebe*, Berlin, 1914.
- A. VON TIEDEMANN, *Tana-Baringo-Nil. Mit Karl Peters zu Emin Pascha*, Berlin, 1892.
- , *Aus Busch und Steppe, Afrikanische Expeditionsgeschichten*, Berlin, 1905.
- B. WALDECKER, *Salines du Katanga* (Mémoires C.E.P.S.I., n° 26), Lubumbashi, 1968.
- M. WALRAET, *Bibliographie du Katanga*, 3 vols., Bruxelles, 1954-1960.
- , *Documents Augustin Delporte*, dans *Bull. A.R.S.C.*, IV (1958), pp. 843-855.
- , *L'expédition Delcommune, 1890-1893, d'après le Journal de route du Dr Paul Briart*, Bruxelles, 1957; *Revue Congolaise Illustrée*, 1956-1957.
- H. WASHAUSEN, *Hambourg und die Kolonialpolitik des Deutschen Reiches, (1880-1890)*, Berlin, 1968.
- H. WARD, *Five Years with the Congo Cannibals*, Londres, 1891, nouv. impress., New York, 1969; trad. fr. *Chez les Cannibales de l'Afrique Centrale*, Paris, 1910.
- , *A Voice from the Congo*, Londres, 1910.
- , *My Life with Stanley's Rear-Guard*, Londres, 1891.
- S. WARD, *A Valiant Gentleman being the Life of Herbert Ward*, Londres, 1927.
- S. WATT, *In the Heart of Savagedom*, Londres, s.d.
- A.J. WAUTERS, *Les chefs arabes du Haut-Congo*, dans *Le Congo Illustré*, III (1894), pp. 17-20; 30-32; 38-39; 46-46; 50-51.
- , *Notice nécrologique de Tippo Tip*, dans *Le Mouvement Géographique*, 1905, col. 295-299.
- , *Stanley au secours d'Emin Pacha*, Paris, 1890.
- J.R. WERNER, *A Visit to Stanley's Rear-Guard*, Edimbourg-Londres, 1889.
- W.H. WHITELEY, *Bemba and Related Peoples of Northern Rhodesia*, Londres, 1951.

- R.G. WILLIS, *The Fipa and related Peoples of South-West Tanzania and North-East Zambia*, Londres, 1966.
- A. WILSON, *Long Distance Trade and the Luba Lomami Empire*, dans *J.A.H.*, XIII (1972) 4, pp. 575-589.
- M. WILSON, *Peoples of the Nyasa-Tanganyika Corridor*, Le Cap, 1958.
- H. WISSMANN, *Unter Deutscher Flagge quer durch Afrika von West nach Ost, von 1880 bis 1883*, 8 éd., Berlin, 1889.
- , *Meine Zweite Durchquerung Aequatorial-Afrikas vom Congo zum Zambesi*, Francfort s.O., s.d. (1890); trad. angl. J.A. Bergman, *My second Journey through Equatorial Africa*, Londres, 1891.
- J.B. WOLF, *Commerce, Christianity and the Creation of the Stevenson Road*, dans *A.H.S.*, IV (1971) 2, pp. 363-371.
- , *Missionary to Tanganyika, 1877-1888. The Writings of E.C. Hore*, Londres, 1970.
- M. WRIGHT, *Chief Merere and the Germans*, dans *T.N.R.*, n° 69 (1968), pp. 41-49.
- - P. LARY, *Swahili Settlements in Northern Zambia and Malawi*, dans *A.H.S.*, IV (1971) 3, pp. 547-573.
- C. YOUNG, *Islam au Congo*, dans *Etudes Congolaises*, X (1967) 5, pp. 14-31.
- E.D. YOUNG, *Nyassa. A Journal of Adventures*, Londres, 1877.

#### Addenda

- C. FALKENHORST, *Schwarze Fürsten*, Leipzig, 1892, II, pp. 47-64: Tippu-Tip, der Elfenbeinkönig.
- IBUNI SALEH, *A Short History of the Comorians in Zanzibar*, Dar es Salaam, 1936.
- G. L(EBLOND), éd., *A l'assaut des pays nègres. Journal des missionnaires d'Alger dans l'Afrique équatoriale*, Paris, 1884.
- A. LUCK, *Charles Stokes in Africa*, Nairobi, 1972.
- L. VON JEDINA, *Um Afrika. Skizzen von der Reise... 1873-75*, Vienne, 1877.

## LA VIE DE TIPPO TIP

### I. VOYAGES D'APPRENTISSAGE

#### A. *Avec ses oncles* (1849?-1850?)

1. Lorsque j'atteignis l'âge de douze ans, je commençai à entreprendre de courts voyages (1). Avec mon frère, Mohammed ben Masud el-Wardi (2), et mes oncles Bushir ben Habib et Abdallah ben Habib, tous les deux aussi du clan el-Wardi (3), je faisais le commerce du copal (4). Je n'emportais que peu de marchandises car j'étais encore jeune, tandis que les autres, mon frère et mes oncles, emportaient des marchandises beaucoup plus nombreuses. Durant un an, nous avons fait le commerce du copal.

#### B. *Avec son père* (1855?-1860?)

2. Lorsque j'atteignis l'âge de dix-huit ans (5), mon père, Mohammed ben Juma, qui était un grand voyageur (6), décida de faire, en compagnie des gens de sa parenté, un voyage jusqu'en Ugangi (7). Il me communiqua son dessein, en disant: « J'ai décidé de faire une expédition jusqu'en Ugangi; alors, allons-y ensemble ». Je partis. Nous fîmes le voyage et nous arrivâmes dans l'Ugangi. De l'Ugangi, je retournai à Zanzibar, alors que mon père, Mohammed ben Juma el-Murjebi, décida de s'arrêter à Tabora dans l'Unyamwezi (8). Là, à Tabora, il était considéré à l'instar d'un chef, parce que, tout jeune encore, il avait épousé la fille du chef Fundi Kira. Elle s'appelait Karunde (9) et sa mère était la première femme de Fundi Kira (10). En ce temps-là, dans l'Unyamwezi, la première femme avait le droit de donner des ordres, à l'égal du chef. Cette coutume profitait beaucoup à mon père et l'y faisait respecter; à Tabora, il pouvait faire à peu près ce qu'il voulait. Quand il descendait vers la Côte, il prenait avec lui sa femme Karunde. Mon père, Mohammed ben Juma, avait obtenu du



chef Fundi Kira, une quantité énorme de pointes d'ivoire et beaucoup d'autres biens, car ce dernier était considéré dans l'Unyamwezi comme un chef possédant beaucoup de biens et beaucoup d'hommes, peut-être autant que les chefs d'Uganda et de Karagwe (11).

3. Lors de ce voyage chez mon père à Tabora, je fus atteint, en cours de route, par la variole (12). Arrivés à Tabora dans l'Unyamwezi, nous y restâmes deux mois. Ensuite, mon père décida d'aller à Ujiji (13), au Tanganyika (14). Quand nous y arrivâmes, le commerce de l'ivoire allait plutôt mal. Les Arabes amis, qui faisaient partie de notre caravane, se dirigèrent alors vers l'Urua (15), mais mon père, Mohammed ben Juma, décida de retourner à Tabora. Il se proposa de remettre ses marchandises à un homme de la Côte, de Mbwamaji (16), qui s'appelait Mwinyi Bakar ben Mustafa (17), et il me dit: « Voyage avec lui et reste en sa compagnie ». A cette époque, dans l'Urua, comme articles d'échange on n'acceptait que des perles et des colliers; les gens ne voulaient pas d'étoffes. Mais moi, je lui répondis: « Je ne veux pas aller vers l'Urua, si nos marchandises se trouvent aux mains de cet homme de la Côte; je préfère voyager avec toi. Permetts que je retourne en ta compagnie ».

Mon père me répondit: « Je n'aurais pas confié mes marchandises à cet homme de la Côte, si tu n'étais pas si jeune encore et ignorant la vraie valeur des choses de là-bas. Voilà pourquoi je voulais confier mes marchandises à cet homme. Mais si tu crois pouvoir t'en tirer toi-même, alors je veux bien te confier les transactions commerciales ». Je répondis à mon père: « D'accord, j'essayerai. Si j'échoue, lors d'un autre voyage tu feras comme tu voudras ».

Alors il me confia ses marchandises et rentra à Tabora.

4. Nous traversâmes le lac Tanganyika. Il n'y avait pas de boutre, rien que des pirogues. Notre caravane était nombreuse; les Arabes, eux, étaient environ vingt. Nous arrivâmes dans l'Urua, chez le chef Mrongo Tambwe (18). Nous y trouvâmes le commerce modéré, ni excellent ni trop mauvais. Les grandes pointes d'ivoire se vendaient cher, les petites à un prix bien réduit. Comme tout le monde achetait les grandes pointes,

je me décidai à acheter les petites et j'en acquis beaucoup. A l'époque, le prix des grandes pointes était très élevé, car, à la Côte, tout le monde préférait les grosses pointes; cet ivoire, destiné à l'Europe, était préféré à celui destiné à l'Inde (19).

5. A notre retour à Mtowa (20), nous apprîmes la nouvelle que Fundi Kira, le chef de Tabora, était décédé et que mon père avait installé comme chef Mnywa Sere, fils du frère de Fundi Kira (21). Mnywa Sere était devenu chef, mais il y avait aussi un autre parent de l'ancien chef Fundi Kira, nommé Mkasiwa (22); bien que Mnywa Sere fût plus proche de Fundi Kira que Mkasiwa, celui-ci n'était pas disposé à reconnaître Mnywa Sere comme chef. Il se réfugia dans son village pour faire la guerre; il construisit un *boma* (23) et rassembla tous les hommes qui le reconnaissaient. Voyant cela, Mnywa Sere décida de le combattre et, durant vingt jours, il lui fit la guerre sans parvenir à le vaincre. Constatant que l'issue restait incertaine, il donna à mon père, Mohammed ben Juma, un gros lot de pointes d'ivoire et encore d'autres pointes à distribuer aux Arabes afin qu'ils se décident à l'aider dans sa lutte. Les Arabes acceptèrent l'ivoire et pendant un mois encore on continua à se battre; après quoi, Mkasiwa prit la fuite; de ses hommes un grand nombre furent tués; les autres furent faits prisonniers. Mkasiwa lui-même s'enfuit à Uriakuru (24), chez Mirambo à cette époque encore un inconnu (25).

6. De cette manière, Mnywa Sere s'affirma comme chef et il devint très puissant. Conscient de son pouvoir, il décida d'exiger des Arabes venant de la Côte des droits de péage; ces droits furent très élevés. Ce fut aussi en ce temps que se combattirent, à Machui, Seyyid Majid et Seyyid Bargash; poussés par la peur, les Arabes, partisans de Seyyid Bargash, gagnèrent Tabora en grand nombre (26). Le chef Mnywa Sere était un homme qui ne méritait aucune confiance et ces Arabes regrettaient beaucoup d'être venus. Mais ils n'osèrent rien entreprendre contre lui, car ils craignaient mon père, Mohammed ben Juma. En ce temps, celui-ci était très fort: pour accompagner les caravanes, les membres de sa parenté, ses oncles et leurs fils, dépassaient la trentaine et chaque parent avait sous lui un certain nombre



d'hommes. Ainsi les Arabes à Tabora se contenaient mais ils étaient exaspérés de ne pouvoir rien faire.

7. C'est aussi en ces jours-là que la tyrannie de Mnywa Sere explosa: il tua la belle-mère de mon père, c'est-à-dire la mère de Karunde, la fille de Fundi Kira; il tua aussi l'oncle de Karunde. Alors mon père entra dans une grande colère; à ce moment il se trouvait avec sa femme, la fille de Fundi Kira, à Ituru (27). Il se rendit auprès de Selum ben Hamed (28), Sultan ben Ali (29) et Thenei ben Amur (30). Il leur dit: « Ce voyou Mnywa Sere a supprimé ma belle-famille; je suis donc obligé de me battre contre lui ». Ils lui répondirent: « Autrefois, quand nous le voyions se conduire comme un despote, nous voulions déjà vous avertir, mais nous craignions de n'être pas écoutés. Puisque, à présent, vous avez changé d'avis, nous sommes prêts à vous aider. Nous attendrons seulement le retour de votre parenté et de votre fils, puis nous combattons le despote; nous chercherons Mkasiwa et nous l'investirons à sa place.

8. Les quatre hommes ayant fixé ce plan, il fut décidé, à notre retour, d'envoyer immédiatement des hommes qui iraient chercher secrètement Mkasiwa et l'amèneraient dans les environs de Tabora. Salum ben Sef ben Sleman el-Bahari, surnommé Msopora, (31), transmettrait ce message. Il partit à l'instant. Après douze jours, mon père, Mohammed ben Juma, Salum ben Hamed et Thenei ben Amur avertirent tous leurs parents arabes, présents à Tabora. A ce moment, il y avait là de trois à quatre cents Arabes. Ceux-ci et les gens de la Côte se réunirent tous chez Sultan ben Ali qui avait préparé une grande fête; ils ignoraient encore quel était le véritable but de ce rassemblement.

9. Le chef Mnywa Sere envoyait régulièrement de l'ivoire à l'Indien Musa (32); il entretenait avec lui des relations commerciales et avait l'habitude de lui vendre son ivoire à Tabora. Or, celui-ci, appelé aussi Musa Mzuri, s'empressa d'avertir les Wanyamwezi: « Tous les Arabes sont rassemblés à Kwihara (33) chez Sultan ben Ali et ils ont décidé de faire la guerre à votre chef. Déjà Salum ben Sef a été envoyé pour chercher Mkasiwa ».

Et aussitôt, ces Wanyamwezi partirent en toute hâte; arrivés auprès de leur chef, ils le mirent au courant de l'endroit où nous étions, près de chez lui. Immédiatement, il fit battre les tambours de guerre et décida de nous attaquer là où nous nous trouvions. Cependant ses sujets le prièrent instamment: « Ne vous emportez pas. Il faut savoir d'abord si cette nouvelle est fausse ou vraie et Dieu seul le sait. Mais si c'est vrai, en un instant nous serons rassemblés et nous les vaincrons ». A ce moment, Mnywa Sere disposait de beaucoup d'hommes; s'il avait marché immédiatement contre nous, nous nous serions trouvés en grand danger. Heureusement, il écouta ses hommes. Quant à nous, jamais nous ne trouvâmes la nourriture plus délicieuse que ce jour-là.

10. Thenei ben Amur s'en alla prévenir les gens: « Tout homme qui vit seul, éloigné des autres, doit se rendre là où se trouvent les autres. Celui qui ne suit pas ce conseil: *Ne me blâmez pas, mais blâmez-vous vous-mêmes* (34). Qu'il en soit ainsi à celui qui ne s'y connaît pas dans l'art de la guerre ». Et c'est ainsi que ceux qui habitaient aux environs de Tabora, se rendirent à Tabora et celui qui habitait au loin, déménagea; celui qui s'estimait capable de se défendre chez soi, croyant que son village pouvait repousser toute attaque, celui-là resta sur place (35). Après quinze jours, Salum ben Sef Msopora revint. Puis arriva, à l'improviste, Mkasiwa et une guerre très violente éclata qui dura trois mois. Un nombre considérable d'hommes trouvèrent la mort, tant de leur côté que du nôtre. Le quatrième mois de cette guerre, nous l'emportâmes et nous investîmes Mkasiwa comme chef (36). Quant à moi, après cette guerre je restai encore deux mois, puis je descendis vers la Côte; mon père me donna son ivoire afin que je le vende en son nom et lui rapporte de l'argent ou d'autres marchandises.

11. A mon arrivée à Zanzibar, j'eus de la chance. En effet, les pointes d'ivoire pesant moins de 10 livres étaient précisément recherchées. A ce moment, la *frasilah* valait de 50 à 55 dollars et l'impôt était de 9 dollars par *frasilah* (37). Je vendis donc l'ivoire et envoyai à mon père les marchandises qu'il avait commandées. Je ne tenais pas à retourner à Tabora et je me lançai dans les affaires, à mon propre compte. Pendant que je

voyageais avec mon père, mon frère Mohammed ben Masud el-Wardi était parti vers Kionga dans le Ngao (38), chez la famille de Mohammed ben Saïd, surnommé Utelesi (39). Mohammed ben Masud s'était donc rendu au Ngao et au Nyasa, puis il était allé au Benadir (40).

## II. PREMIER VOYAGE (1860?-1861?)

Et moi, je partis en caravane vers Mahenge (41), chez les Mafiti (42). J'avais emprunté, ici, à Zanzibar, certaines marchandises pour une valeur de 1.000 dollars et je me rendis dans l'Uhehe (43), chez Mtengera (44). Là-bas, j'eus à prendre une décision engageant mon honneur: j'empruntai une somme de 4.000 à 7.000 dollars (45) et partis pour l'Urori (46). Mais n'y trouvant guère de transactions à faire, je me rendis au Fipa (47), au Nyamwanga (48), au Ruemba (49) et en Urungu (50), où je trouvai de l'ivoire en abondance. De retour à Zanzibar de ce voyage au Ruemba, je revis mon frère Mohammed ben Masud, que je n'avais plus vu depuis douze ans: lorsque je me trouvai à Zanzibar, lui était en voyage au Ngao ou au Benadir; et quand il arriva à Zanzibar, j'étais, moi, parti en voyage. Quand je revins du Ruemba, il venait d'arriver du Benadir et c'est ainsi que nous nous sommes rencontrés.

Pour ma part, j'avais réalisé des profits énormes; aussi abandonna-t-il sa résolution d'un nouveau voyage sur mer pour m'accompagner. Il se procura des marchandises pour une valeur d'environ 5.000 dollars pour faire un essai. Mais moi, j'achetai des marchandises pour plus de 30.000 dollars; à cet effet, j'avais fait des emprunts chez au moins une vingtaine de riches Indiens et Baniens.

12. A cette époque, il y avait une famine sur la Côte. Nous projetâmes de prendre la piste de l'Urori, mais les porteurs Wanyamwezi ne voulaient pas aller en Urori, trop éloigné de chez eux. Les Wazaramo (51) pareillement refusèrent de s'engager comme porteurs mais comme ils souffraient fort de la faim, ils se décidèrent quand même à s'engager, moyennant un salaire

de dix dollars pour le voyage aller-retour. Certains exigèrent une avance d'un quart, d'autres d'un tiers de leur salaire. Ils demandaient en outre du millet et des vivres en cours de route.

### III. DEUXIÈME VOYAGE (1863?-janvier 1869)

13. Je chargeai une caravane de 700 porteurs de toutes sortes de marchandises et quittai Zanzibar pour me rendre à Mbwamaji. Les charges préparées et tout étant en ordre, les groupes de porteurs arrivèrent et prirent leurs charges. On forma la caravane et on partit pour Mbezi où nous nous arrê tâmes pendant sept jours. Puis on repartit pour Mkamba (52). En ce temps, on n'avait que des épis de maïs à manger et les porteurs souffraient de la faim. Aussi, à notre arrivée à Mkamba, nous achetâmes beaucoup de riz pour les nourrir abondamment. Comme le long de la piste menant au Rufiji (53), on manquerait de vivres et comme les porteurs étaient nombreux, nous distribuâmes à chaque homme des rations de réserve suffisantes pour six jours, car heureusement, à Mkamba, il y avait de la nourriture en abondance.

14. Quand nous décidâmes de partir, les porteurs se trouvaient dispersés dans plusieurs villages; ils s'étaient installés un peu partout, une centaine ici, là une soixantaine. De grand matin on battait les tam-tams pour annoncer le départ, mais tout restait silencieux. Nous envoyâmes des hommes pour leur dire de se hâter, mais ils ne virent personne. Tous avaient désertés. A cette surprenante nouvelle, je me rendis moi-même dans les villages environnants où ils étaient logés, mais je ne vis personne. J'entrai dans une violente colère. J'informai mon frère Mohammed ben Masud de ce qui s'était passé et lui demandai de m'apporter mes armes à feu, mes habits, ma natte à coucher et quelques hommes sûrs. En quelques heures, je disposai d'une force de quatre-vingts fusils. Je repris la route de Mbezi et Ndengereko (54) et dormis le long de la route. Le deuxième jour, j'arrivai dans leurs villages mais les fugitifs n'y étaient pas encore. Je fis prisonniers leur parents et les membres de leurs familles, envi-

ron deux cents personnes. Les autres se mirent à battre les tambours et les indigènes se rassemblèrent en grand nombre. Mais en nous voyant armés, ils rentrèrent chez eux.

Je pris les devants vers Ndengereko, puis vers Mbezi et je m'emparai d'un grand nombre d'hommes. Je parcourus toute la région des Wazaramo et, en l'espace de cinq jours, je réunis huit cents porteurs. C'est après cette action qu'on me surnomma *Kingugwa*, le léopard (55), car le léopard attaque tantôt ici, tantôt là. Alors je les attachai tous à des fourches de bois et je me rendis avec eux à Mkamba (56).

15. De là, je partis pour Zerere (57) sur la Côte de Kwale (58), où habitait un Banian, du nom de Hila (59). Il possédait de grands magasins à Mbwamaji et à Kwale. A cette époque, il se trouvait à Zerere. Je lui demandai des barres de fer et j'en reçus autant que j'avais demandé. Je les emportai à Mkamba où j'avais mes forgerons et je leur fis forger des chaînes. Ensuite j'enchaînai tous les porteurs les uns aux autres et envoyai en avant mon frère, Mohammed ben Masud el-Wardi. Moi, je le suivais dans le but de reprendre quiconque essaierait de désertir. Partout où passait la caravane de Mohammed ben Masud, on surnomma ce dernier *Kumbakumba*, c'est-à-dire celui qui les a tous liés ensemble (60).

16. Nous marchâmes et nous arrivâmes à Urori. A cette époque y régnait le chef Merere (61). Une fois arrivé, j'y laissai des hommes pourvus de perles et de marchandises pour une valeur d'environ 6.000 dollars. Je remis tout cela aux mains d'un jeune homme de la Côte de Mbwamaji (62). A cette époque, à Urori, le cours du marché était 1 *frasilah* de perles pour 1 *frasilah* d'ivoire; 12 ou 15 pièces d'étoffes pour 1 *frasilah* d'ivoire; les épices se troquaient *frasilah* contre *frasilah*; 1 caisse de savon pour 1 *frasilah* d'ivoire; 15 livres de poudre pour 1 *frasilah* d'ivoire. Bref, j'y laissai une grande partie de mes articles de troc.

17. Nous décidâmes d'aller à Ruemba: moi et mon frère Mohammed ben Masud el-Wardi, et Bushir et Abdallah, fils de Habib ben Bushir, tous les deux du clan el-Wardi, et mon grand oncle, et certains de nos frères; nous accompagnaient plus de

trente jeunes Wangwana (63) et nonante de nos esclaves, armés de fusils; au total, nous disposions donc de cent-vingt fusils.

18. Nous nous mîmes en route pour Ruemba. Là, nous rencontrâmes des gens de Mwamba (64) et de Kitimkara Mtuka, frère cadet de Mwamba (65). Nous décidâmes de nous rendre chez Mwamba. A notre arrivée, nous constatâmes qu'il n'y avait pas d'ivoire. Je décidai alors d'aller chez Samu en Itawa, au-delà du lac Tanganyika (66). Je laissai Mohammed ben Masud chez Mwamba avec quinze fusils, prenant avec moi cent-cinq fusils. Cependant les indigènes de chez Mwamba me déconseillèrent fortement ce voyage; ils disaient: « N'allez pas chez Samu; sans doute il a beaucoup d'ivoire, mais c'est un homme perfide. Il a déjà massacré beaucoup d'Arabes, de même que des Besars (67) et des gens de la Côte. Quand les gens viennent chez lui, il leur montre l'ivoire, accepte les marchandises d'échange, mais ensuite il les tue et vole tout. C'est pourquoi il vaut mieux rester ici, vous y ferez vos affaires tout bonnement ».

Depuis longtemps nous connaissions les habitudes de cette canaille mais nous ne pouvions renoncer à ce voyage. Nous arrivâmes dans l'Urungu, où les gens nous avertirent: « Retournez, car il ne fait pas le moindre doute que vous ne parviendrez qu'à l'enrichir ».

19. Nous rencontrâmes un vieil Arabe, nommé Amer ben Saïd esh-Shaksi (68). Il nous dit: « N'allez pas chez Samu. Il y a longtemps, nous y sommes allés, ensemble avec les notables Mohammed ben Saleh en-Nebhani (69), Habib ben Hamed et Hamed ben Abdallah, tous les deux du clan el-Murjebi (70), Mohammed ben Arif el-Maamri (71), et un grand nombre d'autres Arabes et des gens de la Côte. Nous avons été battus, dépouillés de nos biens et certains des nôtres furent massacrés (72). Ceux qui ont réussi à s'échapper, se sont réfugiés chez un autre chef, Mtambara (73). Je vous en supplie, retournez ou restez ici, petit à petit vous y trouverez aussi de l'ivoire ».

20. Néanmoins, je refusai et nous nous acheminâmes à travers l'Urungu, jusqu'à une grande rivière qui formait la frontière de leur région (74). Nous traversâmes cette rivière et, après



quatre heures de marche, nous atteignîmes d'innombrables villages; à cette époque, la population était très dense et manifestait une méchanceté démesurée. Durant six jours nous passâmes ainsi à travers ces villages et cette population hostile. Parfois, il nous fallait deux heures pour traverser une véritable forêt séparant deux villages. Puis nous débouchâmes sur un village de deux à trois cents huttes; ces huttes, mises à part celles des chefs, n'étaient pas fortifiées. Ces chefs étaient des fils de Samu, des fils de ses frères, des neveux et des cousins. Durant ces six jours, nous avons traversé au moins un millier de petits groupes de cases; seule la case du chef était remarquablement grande. Quelque temps auparavant, cette région avait été dévastée par les Mafiti Wangoni (75); mais lorsqu'ils envahirent le territoire de Samu, ils se firent massacrer en grand nombre et, depuis lors, ils ne s'y risquaient plus. Tous les Waruempa et Warungu payaient tribut à Samu, ainsi que tous les autres indigènes des environs; les gens de Mpweto (76) et de Kisabi (77), les Wanyamwanga et les Warua les plus proches lui payaient aussi tribut.

21. Au matin du septième jour, nous atteignîmes enfin le village de Samu lui-même, situé sur une colline. Nous y montâmes. Il habitait sur le versant de la colline. C'était un village étonnamment grand. Ses gens vinrent nous voir et nous montrèrent un endroit où nous installer, quelque peu en dehors de leur village. Le *boma* était entouré d'une triple palissade, d'un profond fossé et d'arbustes épineux.

Le lendemain, Samu me fit inviter à venir le voir avec les notables qui m'accompagnaient. Nous y allâmes donc et nous lui fîmes présent de plusieurs pièces de tissus. Samu paraissait très vieux, je suppose qu'il avait quatre-vingts à nonante ans. Il dit à ses gens: « Portez-moi; je veux leur montrer les pointes d'ivoire » (78). Ses gens le hissèrent sur leurs épaules, et il fit le tour de plusieurs dépôts, remplis de grandes quantités d'ivoire. Je lui dis: « Chef, ne pourriez-vous pas nous donner quelques-unes de ces défenses »? Aussitôt, en guise de réponse, il se mit à m'insulter et je me rendis compte que tout ce que je lui avais donné, serait perdu. Chacun de ses amis, des chefs subalternes à qui nous avions fait cadeau de quelques marchand-

ses, nous avait offert en retour au moins deux ou trois belles défenses, tandis que ce vieux que nous avions comblé de présents, n'avait pour toute réponse, qu'insultes à la bouche.

22. C'est donc dans ces circonstances que nous prîmes congé de lui pour retourner au campement. Le lendemain matin, il nous envoya un messenger pour nous inviter à revenir au village; il y invita tous les Arabes disposés à acheter son ivoire. Cependant, il avait posté un grand nombre de ses guerriers en embuscade. Ignorant cela, nous y allâmes donc; nous étions une vingtaine, accompagnés d'une dizaine de porteurs esclaves, et je marchais en tête. A notre arrivée, tout à coup trois flèches sifflèrent autour de moi; deux m'atteignirent mais la troisième ne fit que me frôler (79). Un jeune homme, Saïd ben Sef el-Maamri (80), fut touché; heureusement la blessure ne fut pas grave, mais deux esclaves, également touchés, tombèrent morts sur le coup. Heureusement nos fusils étaient chargés de plomb et de mitraille. Les guerriers formaient des groupes compacts et chaque décharge de fusils les fauchait comme des bandes d'oiseaux. Quand les fusils se turent, plus de deux cents hommes gisaient sur le sol, morts; d'autres trouvèrent la mort, piétinés par tous ceux qui se sauvaient éperdûment. En une heure, il y avait au moins un millier de morts. De notre côté, nous n'avions que deux esclaves tués et deux blessés, dont moi-même. Le village situé à l'intérieur du *boma*, était grand, mais les vaincus avaient pris la fuite, emportant leur chef Samu. Finalement, à huit heures (2 h. de l'après-midi), il n'y avait plus un homme valide dans le village; il ne restait que les aveugles et ceux dont on avait coupé le nez ou la main, car Samu était très cruel. Si quelqu'un lui avait dépli, il le rendait aveugle en lui crevant les yeux ou bien il lui coupait le nez ou une main. Nous évacuâmes les prisonniers vers notre campement; nous y retrouvâmes nos hommes sains et saufs avec toutes les marchandises. Ensuite, nous occupâmes le village abandonné.

23. A la nuit tombante, d'autres groupes de guerriers tentèrent d'encercler le village fortifié. Certains disaient: « C'est à la faveur de la nuit que nous devons entrer dans la place et les massacrer »; d'autres ripostaient: « Il est préférable de les atta-

quer quand il fera jour ». Ils s'étaient rassemblés fort nombreux; les sujets des fils de Samu, qui avaient été absents lors du premier combat, étaient tous accourus, sauf ceux qui habitaient très loin. Comme je souffrais de la blessure causée par la flèche, j'appelai mon oncle Bushir ben Habib el-Wardi et lui dis: « Quel est votre avis? Cherchez des hommes très courageux, des gars qui n'ont pas peur ». Il rassembla environ cinquante à soixante hommes intrépides. Je leur distribuai alors des chevrotines et des balles de gros plomb pour charger leurs fusils.

Se voyant si nombreux et nous en si petit nombre, les ennemis nous croyaient peu redoutables. Ils allumèrent des feux, battirent les tam-tams de guerre et se mirent à fumer, qui du chanvre, qui du tabac amer. J'ordonnai aux commandants des soldats et à Bushir ben Habib lui-même: « Allez à chaque porte du *boma* avec dix fusils; le reflet des feux ne leur permettra pas de vous voir sortir. Ensuite, faites feu sur l'ennemi, et retournez aussitôt derrière la palissade ». Par chaque porte sortirent dix soldats; s'étant approchés, tous firent feu. La salve de tous les fusils ne semblait venir que d'un côté; ce qui fit croire aux indigènes que peut-être nous démolissions le *boma*. Les hommes rentrèrent. Tout à coup, nous entendîmes les indigènes au dehors se lancer des cris les uns aux autres; cependant ils restèrent sur place.

24. Le matin, à une heure moins quart (6 h. 45 du matin), nos hommes sortirent et ils virent un tas de morts; comme les ennemis s'étaient massés en groupe, il y en avait plus de six cents par terre avec leurs armes; innombrables étaient les lances, les flèches, les arcs, les tambours, les haches de guerre abandonnés par l'ennemi. Nous nous reposâmes un peu, mais voilà que vers deux heures (8 h. du matin) un grand nombre d'indigènes firent mine de nous attaquer de nouveau; ils avaient visiblement peur. Nous les laissâmes s'approcher du *boma* mais il ne se passa pas sept minutes qu'ils ne prennent déjà la fuite, laissant derrière eux 150 tués, tandis que, de notre côté, nous n'avions subi que des pertes légères, deux seulement de nos hommes ayant été tués. Pendant plus de deux heures nous les poursuivîmes, puis les nôtres rentrèrent dans le *boma*. Mais le troisième jour, l'ennemi revint plus nombreux encore qu'auparavant; ils

s'approchèrent jusque tout près du *boma*, lancèrent l'attaque mais furent encore battus, perdant plus de 250 hommes. Longtemps nous les poursuivîmes et nos hommes rentrèrent seulement vers sept heures (1 h. de l'après-midi). De notre côté, il n'y avait que trois tués et quatre blessés (81).

25. A partir de ce jour, ils ne revinrent plus à la charge. Tout l'ivoire qui se trouvait là, personne n'osa se l'approprier. Nous avions peur, car le pays était grand et très peuplé, et, partant de là, il nous faudrait au moins quatre jours de marche pour rentrer, avec toutes nos charges, dans l'Urungu. Nous occupions le village, mais non sans crainte. Nous y restâmes tout un mois et je me remis de la blessure faite par la flèche. Etant guéri, je rassemblai tous mes hommes, les Arabes, nos Wangwana et nos esclaves et je leur demandai: « Quel est votre avis? » Personne ne prit la parole. Alors je dis: « J'ai l'intention de poursuivre l'ennemi et de le trouver là où il se cache; je veux savoir quels sont ses projets, car depuis tout un temps il n'a plus donné signe de vie ». Alors Bushir ben Habib me répondit: « C'est moi qui partirai; vous ne pouvez pas y aller car vous n'avez pas encore recouvré toutes vos forces ».

26. Il me laissa 20 fusils; tout le reste, il le prit avec lui; il était accompagné aussi de plus de 500 hommes qui n'avaient pas de fusil. Ils partirent dès la première heure (7 h. du matin). Nous les attendîmes jusqu'à onze heures (5 h. de l'après-midi); comme ils n'étaient pas revenus et n'avaient pas envoyé de nouvelles, nous commençâmes à nous inquiéter grandement à leur sujet. Puis, vers la tombée de la nuit, nous entendîmes sur une colline le tam-tam, puis, tout à coup, de joyeuses salves de fusil. Ils arrivèrent enfin et amenèrent avec eux environ un millier d'hommes et de femmes fort petits d'aspect, et des chèvres si nombreuses qu'on ne pouvait les compter, certainement plusieurs milliers. Nous leur demandâmes ce qui s'était passé et ils firent le récit suivant:

27. « Nous sommes tous rentrés sains et saufs: aucun de nous n'a été tué, mais nous avons vu les têtes décapitées de plus de soixante Wangwana. Nous ne savions pas d'où ils étaient venus.

Alors nous avons interrogé des femmes indigènes capturées et elles répondirent que beaucoup de ces Wangwana étaient venus d'Urungu pour acheter de l'ivoire. (Ils avaient essayé de suivre la piste que nous avions empruntée en venant du Ruemba, où j'avais laissé mon frère, Mohammed ben Masud el-Wardi. Nous étions passés par l'Urungu et Maraira, où nous avons rencontré Amer ben Saïd esh-Shaksi) (82). Alors nous demandâmes à ces femmes comment ces Wangwana avaient trouvé la mort. Elles nous répondirent: Le jour où ils franchirent la limite du pays d'Urungu, c'est-à-dire la rivière qui sépare notre pays d'Itawa de celui des Warungu, juste au moment où ils franchissaient la rivière, la nouvelle arriva que vous aviez battu le grand chef Samu et que vous l'aviez mis en fuite. Les Wangwana n'étaient pas au courant de cette nouvelle; à l'improviste, ils furent attaqués et massacrés; cependant une partie échappa, abandonnant les marchandises qui furent confisquées» (83).

Mais il n'y avait pas d'Arabes avec eux; leurs chefs étaient restés en Urungu chez Kitembwa (84); ils constituaient une des caravanes de Saïd ben Ali ben Mansur el-Hinawi (85) et de Sleman ben Zahir el-Gabiri qui vit toujours à Tabora (86) et de Khamis Wad Mtaa (87), affranchi de la famille d'Abderrahman ben Sodik (88). Depuis longtemps, celui-ci s'était enrichi grandement, et il avait avec lui beaucoup de jeunes gens de la Côte, originaires de Winde, et beaucoup d'autres gens de la Côte, ainsi que deux Comoriens, l'un Sambalamu et l'autre Mwerevu (89). Ces derniers avaient d'abord voyagé chez les Masai (90); en ce voyage, ils avaient accompagné Khamis Mtaa et les hommes, qui avaient été tués, étaient des gens à eux (91).

28. Après le retour de nos hommes, nous restâmes encore deux jours en cet endroit. Désormais, nous étions certains d'avoir vaincu ces indigènes et qu'il ne leur restait plus de forces. Nous décidâmes donc de nous approprier tout l'ivoire déposé au village. Nous pesâmes toutes les pointes, grandes et petites; elles pesaient environ 1950 *frasilabs*; en outre, il y avait plus de 700 *frasilabs* de cuivre du Katanga, ainsi qu'une grande quantité de sel (92). Je décidai de transporter l'ivoire au pays d'Urungu. Je quittai donc le village de Samu avec mes hommes; ils portaient l'ivoire, mes perles et autres articles de troc, une

petite quantité de cuivre et des provisions de vivres. Ayant fait une marche de trois heures, nous arrivâmes devant un village muni d'un *boma*. Les hommes étant épuisés, on s'arrêta. Ceux qui étaient restés en arrière nous rejoignirent vers le soir.

29. De cette façon, nous arrivâmes enfin dans l'Urungu du Tafuna, chez Chungu (93). Nous passâmes la rivière et nous fîmes notre entrée dans le village de Chungu (94). Il me reçut avec beaucoup d'égards et me dit: « Samu était mon ennemi. Je me suis battu contre son clan, je les ai poursuivis jusque chez eux et leur ai ravi 300 pointes d'ivoire, car il m'avait volé plusieurs de mes femmes. Cela c'est passé il y a longtemps déjà. Maintenant que vous êtes venu ici chez moi, vous êtes mon ami. Installez-vous chez moi; le pays de Samu est très grand, même en quatre mois vous ne réussirez pas à le soumettre. Vous et moi, nous nous entendons. Et maintenant je veux vous montrer l'endroit où les Wangwana ont été massacrés ».

30. Je le remerciai de tout cœur et j'envoyai des hommes à Kitembwa, plus loin dans l'Urungu. Là, ils rencontrèrent des gens appartenant au même clan que les hommes qui avaient été tués. Quand nos hommes arrivèrent, les gens de ce clan les reconnurent immédiatement et ils dirent: « Nous avons appris que l'homme qui se bat contre Samu s'appelle Tip Tip, mais nous ignorions qu'en réalité c'était Hamed ben Mohammed ». J'avais donc été surnommé Tip Tip par les indigènes qui s'étaient enfuis en Urungu. Ceux-ci avaient dit en outre: « Nous avons déjà vu beaucoup de Wangwana auxquels nous avons dérobé leurs marchandises, mais celui dont le fusil claque tip-tip, personne n'en avait jamais entendu parler auparavant ». Voilà l'origine de mon surnom Tip Tip et c'est ainsi que disparut le nom de Kingugwa qui m'avait été donné d'abord par les Wazaramo (95).

31. Des membres de ma famille vinrent me rendre visite, l'honorable Saïd ben Ali et d'autres. Ils me proposèrent de rester avec eux. Je leur répondis: « Je ne partirai pas avant d'avoir défait complètement les gens de Samu et de les avoir forcés à



demander la paix ». J'étais résolu à faire la guerre et Saïd ben Ali resta avec moi (96).

32. Des hommes à moi partirent à la recherche de l'ennemi, mais avant d'arriver à destination, ils rencontrèrent un Européen, un Anglais, savant réputé; il s'appelait Livingstone, mais à l'intérieur, il se faisait appeler David. Lui et une dizaine de ses hommes avaient eu la chance d'échapper à la mort, de même que les indigènes qui l'accompagnaient (97). Un petit groupe de mes hommes me l'amena, tandis que les autres continuaient leur route pour faire la guerre à Samu. Pendant deux mois encore, nous guerroyâmes contre Samu, puis il demanda la paix. J'allai le voir et nous conclûmes un accord. Il me donna 50 pointes d'ivoire; nous fîmes, en outre, des achats pour un total de 200 *frasilabs* (98). Ne trouvant plus d'ivoire, nous décidâmes d'aller à Kabwere, près du Mwero, un lac très grand, semblable au lac Tanganyika (99). Livingstone, qui était avec nous, n'avait ni provisions ni marchandises. Nous le prîmes en charge, moi et Saïd ben Ali. Il désirait des hommes pour le conduire au lac Mwero. Il y alla et, au retour, il voulut se rendre au Runda chez le Kazembe (100). Nous mîmes des hommes à sa disposition ainsi qu'un de nos frères, Saïd ben Khalfan (101), pour le conduire chez le Kazembe dans le Runda. Autrefois un parent de mon père y avait conduit une caravane; il avait perdu ses marchandises et s'était établi dans le Runda, son nom était Mohammed ben Saleh en-Nebhani. Je lui écrivais que Livingstone allait arriver, qu'il devait le traiter avec beaucoup d'égards et ne lui causer aucun ennui (102). Ensuite Livingstone demanda des guides pour l'accompagner encore dans une autre contrée inexplorée; partout où il voulait aller, je le faisais accompagner. Quand mes hommes revinrent, ils m'informèrent qu'ils avaient laissé Livingstone à la frontière du Runda. Il m'avait raconté que jadis, quittant Zanzibar, il s'était dirigé vers Ngao; en quittant la Côte, il y avait laissé des malles de marchandises destinées à Ujiji. Il me demanda donc de lui faire parvenir ces malles à Ujiji sur le lac Tanganyika. Or, précisément ces jours-là, arrivèrent des Wajiji pour acheter du cuivre (103); parmi eux, il y avait Hebee, un ami à moi. Il était devenu mon ami lorsque je voyageais dans la région du Tanganyika et dans

l'Urua. Je lui demandai de s'occuper des malles de Livingstone et de les lui remettre soigneusement quand il le rencontrerait. Je payai les frais et lui donnai quelques marchandises en cadeau (104).

33. Nos affaires étant terminées, nous redescendîmes vers la Côte; en passant chez Samu, nous lui fîmes nos adieux très poliment; mais il refusa catégoriquement de me voir encore, moi personnellement, bien que tous les autres membres de mon clan purent le voir. Enfin, nous partîmes et nous arrivâmes en Urungu. Les gens d'Urungu étaient si bien disposés, qu'ils se chargèrent même de transporter mon ivoire à Mambwe (105). Je laissai là mes parents, pour aller chercher au Ruemba mon frère, Mohammed ben Masud. Les gens du Ruemba me donnèrent des porteurs qui transportèrent l'ivoire du Ruemba à Mambwe. Depuis que Samu avait été vaincu, tous les habitants de ces lieux me craignaient. Cela était dû au fait qu'auparavant aucun chef indigène n'était aussi puissant que Samu et Kazembe du Runda, lesquels avaient peur l'un de l'autre. De Mambwe, des porteurs transportèrent l'ivoire au Nyamwanga; d'autres le portèrent du Nyamwanga au Nyiha (105); les porteurs de Nyiha le portèrent en Usafwa (107) et ils continuèrent même leur chemin jusqu'en Urori. Arrivés enfin en Urori, nous nous en chargeâmes pour l'expédier petit à petit. Merere était alors le grand chef, il était très puissant et les Wahehe d'Ubena (108) et de Mtangwira (109) lui étaient soumis. Il était devenu mon ami et il ne nous causa plus d'ennuis.

34. Arrivés dans l'Urori, nos porteurs étaient trop épuisés pour pouvoir continuer jusqu'à la Côte des Warori (110). C'est pourquoi je décidai d'aller à Tabora chercher des porteurs Wanyamwezi. Je laissai sur place mes jeunes frères et l'ivoire. Mais à Tabora, je ne rencontrai pas mon père Mohammed ben Juma. Or, depuis que je l'avais quitté dans l'Unyanyembe et que j'étais retourné à la Côte, je n'avais plus été à Tabora (111); maintenant j'y étais venu dans le but de revoir mon père, Mohammed ben Juma, et de trouver chez lui de nouveaux porteurs. A mon arrivée donc, mon père était parti en voyage pour Kavende (112) et les Arabes de Tabora étaient tous partis faire la guerre contre

Mkasiwa. Seul était resté Suud ben Saïd ben Majid el-Maamri (113), le frère de Sef ben Saïd (114). Apprenant que j'étais arrivé à Ituru, le village de mon père Mohammed ben Juma, Suud vint me trouver pour me conduire à Tabora. Mais la femme de mon père, Karunde, fille de Fundi Kira, ne consentit qu'à contre-cœur à me laisser partir. J'étais à Tabora depuis deux jours, quand rentrèrent aussi les Arabes partis en guerre. Un de leurs grands chefs, Salum ben Rashid el-Manziri (115), avait été tué et ils étaient fort découragés. Je revis toute ma famille paternelle, demeurant là deux mois, sans que mon père, Mohammed ben Juma, revint. Ayant obtenu le nombre de porteurs qu'il me fallait, je retournai à l'Urori. Je voyageai avec Suud ben Saïd ben Majid el-Maamri; celui-ci emporta des marchandises dans le dessein d'aller à Nyamwanga, Ruemba et Urungu. Nous fîmes route ensemble car il était mon grand ami. A Nguro-rero (116), il poursuivit son propre chemin et moi je continuai le mien vers l'Urori. Arrivé dans l'Urori, j'y restai encore seize jours avant de partir pour la Côte.

35. A Urori, je constatai que mon chargé d'affaires, un homme de la Côte, de Mbwamaji, auquel j'avais laissé pour 6.000 dollars d'articles de traite, avait tout dilapidé; il n'avait pas même 6 *frasilabs* d'ivoire et les deux filles esclaves qu'il avait achetées pour l'équivalent de 20 *frasilabs* d'ivoire ne valaient pas autant. Dans ma colère, je ne savais trop que faire. Je le jetai en prison, puis, après quatre jours, je le libérai en disant: « l'homme qui se heurte lui-même ne crie pas » (117). Il y avait là aussi une partie des marchandises appartenant à mon frère, Mohammed ben Masud, d'une valeur d'environ 600 dollars. Celles-là, il les avait confiées à un de ses hommes, lequel mourut de la variole. Ainsi cet homme de la Côte avait dilapidé toutes les marchandises; son nom était Maddi ben Bakar Faki (118).

C'est ainsi que je revins de Tabora en Urori, et nous rentrâmes chez nous à la Côte.

36. Le 22<sup>e</sup> jour du mois du Ramadhan (119), nous arrivâmes sains et saufs à Dar es Salaam; nous passâmes la nuit au bord de la rivière Mangara (120) et le lendemain matin, avec beau-

coup d'ivoire, nous entrâmes dans la ville. Ces jours-là, Dar es Salaam regorgeait de monde. De Zanzibar étaient venus non seulement des Arabes, des Indiens et des Banians, mais aussi des Européens, des gens de Lamu (121) et de Mombasa (122), des Arabes de l'île de Pemba (123) et des gens de la Côte. Il y avait aussi des consuls de tous les pays et des hommes d'affaires. A notre arrivée dans la ville, Seyyid Majid même s'y trouvait. Depuis qu'il avait décidé d'y construire, aucune caravane n'était encore entrée dans la ville, à part la mienne (124). Il y avait une terrible agitation et les commerçants éprouvaient une grande joie. Tous mes riches créanciers étaient là. Je voulus passer à Zanzibar, mais Seyyid Majid ne me le permit pas, il me dit: « Remets à tes créanciers l'ivoire auquel ils ont droit et qu'ils l'emportent; mais toi, tu m'attendras jusqu'après la fête de l'Id; alors nous partirons ensemble » (125). Nous sommes donc restés sur place jusqu'après la fête (126). Puis Seyyid Majid s'embarqua sur le bateau français et son premier ministre Sleman ben Ali ed-Dremki monta à bord d'un petit bateau du Seyyid (127). Puis des gens de sa suite et un grand nombre d'Arabes, des Indiens, des gens de Lamu et de Mombasa, des Arabes de l'île de Pemba et nous aussi, nous prîmes place dans les grands bateaux du Seyyid Majid. Le Seyyid arriva le premier; après le Seyyid, Sleman ben Ali, et enfin nous aussi, nous accostâmes (128).

37. Nous restâmes six mois (à Zanzibar); après ce temps, Seyyid Majid me fit appeler et il me demanda si je songeais à entreprendre un nouveau voyage. Je lui répondis: « En effet, je compte le faire ». Il me conseilla de me procurer des marchandises chez Set Ladda, l'inspecteur du port (129). Je lui répondis: « C'est bien ». Les Banians du port tenaient Seyyid Majid en grand respect et ils faisaient tout ce qu'il souhaitait. Mais moi, je n'aimais pas m'approvisionner auprès des Banians, parce que les Banians des douanes agissaient à leur guise; perfides, ils faisaient tout ce qu'ils voulaient comme s'ils étaient des sultans. J'empruntais chez de riches commerçants de ce temps, mais surtout chez quelques grands, à commencer par Nur Mohammed ben Herji (130) et Warsi Adwani, le père de Sleman (131).

38. Après un an, je décidai de me remettre en route et je me rendis chez Rashid Warsi Adwani et chez Nur Mohammed. Je leur dis que j'allais me remettre en route, mais que je ne tenais pas à aller quêmander à gauche et à droite; ils devaient donc me donner, eux, suffisamment de marchandises. Ils me répondirent qu'ils n'avaient pas assez de marchandises pour m'équiper, mais que, d'autre part, je ne devais pas me procurer des marchandises chez les Banians de la douane. Ils en parleraient à Taria (132) et de lui je recevrais ce qu'il me fallait. Je marquai mon accord. J'attendis mais je ne reçus pas de réponse de leur part. Chaque jour, les Banians m'envoyaient des messagers pour m'inviter à venir emballer des marchandises. Me rendant compte de cette situation, je me rendis chez Set Ladda et lui dis: « Je prépare un nouveau voyage ». Il répondit: « D'accord; je vous procurerai des marchandises pour une valeur de 50.000 dollars ».

39. A cette époque, je n'avais à Zanzibar ni plantation ni même une habitation ou autre propriété. Mais j'avais ici à Zanzibar une femme, une fille de Salum ben Abdallah el-Barwanije; celle-ci possédait beaucoup de biens tant à Zanzibar qu'à Mascate (133). Après les prières du vendredi (134), je me rendis chez les Banians pour choisir des marchandises. Ce jour-là, j'en pris pour 6.000 dollars et davantage. Quand Warsi Adwani vit transporter ces marchandises, il demanda aussitôt: « A qui sont ces marchandises? » On lui répondit: « A Hamed ben Mohammed ». Sur le champ, il se rendit chez Taria Topan le mettre au courant et il lui dit: « Allez tout de suite chez Hamed ben Mohammed et invitez-le à venir, au temps de la prière de l'après-midi (15 h. 30), chez l'Américain (135) à Shangani » (136).

40. L'après-midi, je me rendis au lieu indiqué et j'y trouvai Taria, car il m'y avait précédé. Il me demanda: « Pourquoi avez-vous pris vos marchandises chez les Banians? Depuis longtemps, j'ai informé Warsi Adwani que Hamed pouvait venir chez moi pour obtenir toutes les marchandises dont il aurait besoin ». Je lui répondis: « Warsi ne m'en a rien dit ». Il me demanda alors de renvoyer les marchandises prises chez les Banians. Je dis: « Bon! J'irai les rendre vendredi prochain ». Je retournai donc

chez le Banian et lui dis: « J'ai fait un contrat avec mes commerçants; reprenez donc vos marchandises ». Mais je ne mentionnai pas le nom de Taria. Il me répliqua qu'il ne pourrait reprendre les marchandises déjà remises. Alors je fis venir mon frère Juma ben Sef ben Juma (137) et je dis au Banian de céder à mon frère les marchandises que j'avais commandées et que je me portais garant pour lui. Le Banian marqua son accord et il ajouta encore de nouvelles marchandises pour un total de 10.000 dollars. Je me portais garant de tout. Par après, le dimanche, je me mis à emballer les marchandises chez Taria. Celui-ci n'en avait jamais donné à crédit pour une caravane destinée à l'intérieur du pays; ce fut la première fois qu'il le fit, en ma faveur. Je choisis une grande quantité de marchandises, autant qu'il m'en fallait et j'envoyai le tout chez l'Indien Muki Kanji Hansraj en même temps que des hommes qui devaient engager des porteurs et se procurer des provisions, car il y avait beaucoup de marchandises. Quand il y eut 200 charges, on se mit en route pour Tabora. Toutes ces charges, expédiées par avance, arrivèrent à destination chez mon père, Mohammed ben Juma, à Ituru, près de Tabora.

41. J'achetai aussi une grande quantité de poudre que je fis transporter à Mnazimoja (138), et de là, à Baghani dans ma maison (139). La quantité de poudre était énorme. La poudre anglaise s'achetait à 3 dollars  $\frac{3}{4}$  les 25 livres; j'avais un stock de poudre pour 5.000 dollars. Après dix jours, je la fis transporter à la mer pour la charger sur un bateau en partance pour Bagamoyo (140); une certaine quantité avait déjà été envoyée à l'intérieur, une autre partie était encore à Bagamoyo.

42. Une trentaine de jours après que j'eus expédié ce chargement de poudre, un homme vint me trouver, vers trois heures du soir (21 h.). Il me dit: « On vous appelle en bas ». Je descendis et je vis Sultan ben Saïd ben Salum el-Barwani et Sef ben Ghuwe-fil (141); ils me dirent que je devais me rendre chez le cheik Sleman ben Ali.

Je m'y rendis et il me demanda: « C'est vous qui avez chargé de la poudre tout près du consulat »? Je répondis: « C'est moi ». Il me dit: « Etes-vous fou »? Je répondis: « Non, j'ai toute mon



intelligence ». Ensuite il dit: « Alors vous ne saviez donc pas qu'il est interdit de garder de la poudre dans la ville? ». Je répondis: « Je ne le savais pas parce que je n'habite pas ici; je suis toujours en voyage ». Puis il poursuivit: « Pourquoi, pensez-vous, a-t-on construit une poudrière? Comment ignorez-vous que celui qui veut de la poudre, doit la charger dans un boutre à Kizingo (142) et lever l'ancre à cet endroit? Elle ne peut être stockée dans la ville ». Je répondis que je ne le savais pas et il me dit alors: « Rentrez chez vous; vous reviendrez demain matin ».

Je rentrai donc me coucher; puis à quatre heures du matin (10 h. de l'avant-midi), je retournai auprès de lui. Il me communiqua ceci: « Seyyid Majid a dit que vous devez être arrêté et mis à la chaîne pendant un mois ou bien payer une amende équivalente au prix de la poudre ». Je répondis que je payerais la contre-valeur de la poudre. Il me demanda: « Combien de dollars »? Je répondis: « Plus de 4.000 dollars ». Alors il me dit qu'il était préférable de payer tout cet argent plutôt que d'être emprisonné durant un mois. Je répondis que je préférais payer, même si je ne devais être en prison que pour dix jours. Alors il m'avoua que Seyyid Majid ne savait pas que c'était moi le coupable et que le consul était le délateur (143). Il me conseilla de rester en prison deux jours pour satisfaire le consul. Je lui répondis que j'acceptais sa proposition et j'entrai en prison (144). J'y reçus une belle chambre; mes amis pouvaient venir me visiter et même mes femmes pouvaient y dormir. J'y étais entré vers midi, j'y restai toute la journée du lendemain et le matin du troisième jour, je fus mis en liberté.

43. Je restai chez moi deux jours et le troisième je me rendis chez le consul, Sir John Kirk (145). Il me dit qu'il y avait longtemps qu'il ne m'avait plus vu. Je répondis que j'avais été en prison à cause de cette histoire de la poudre. Alors il me dit: « Comment! C'était vous qui étiez en prison? ». « Oui, dis-je, c'était moi ». Il répondit: « J'ignorais totalement que c'était vous qui aviez chargé de la poudre tout près du consulat ». Il en fut vraiment affligé, car il était un bon ami de Livingstone. Or, celui-ci m'avait confié un de ses hommes pour qu'il vienne en personne à la Côte, avec une lettre dans laquelle il lui avait communiqué toutes ses nouvelles (146). A son arrivée, j'avais

remis à Kirk la lettre de Livingstone; c'est pourquoi il éprouvait pour moi une grande sympathie.

Soit dit en passant, l'homme, que Livingstone m'avait confié, est toujours en vie (147).

#### IV. TROISIÈME VOYAGE (1870?-novembre 1882)

44. Après vingt jours, je me rendis à Bagamoyo. J'équipai toutes les caravanes et elles prirent les devants. Il restait encore 300 charges mais les porteurs étaient prêts. Je laissai sur place mon frère Mohammed ben Masud en lui recommandant de veiller soigneusement sur ses affaires et je me rendis à Dar es Salaam saluer Seyyid Majid (148). A mon retour, je dis à Mohammed ben Masud de partir et de m'attendre à Kwere (149); entretemps j'irais encore une fois à Zanzibar pour faire mes adieux à Taria. Mohammed ben Masud se mit en route et je rentrai à Zanzibar. Je m'y attardai encore dix-sept jours car on fêtait les noces des enfants de Rashid Adwani et Taria me pria d'assister à cette fête de mon ami. Revenu enfin à Bagamoyo, je partis sans retard pour Kwere, mais, à mon arrivée, Mohammed ben Masud était déjà reparti, ne voulant pas perdre davantage de temps.

45. Je le suivis et le rejoignis en Usagara; de là nous continuâmes ensemble notre route pour l'Ugogo (150). Là, nous fûmes frappés par le choléra (151). Derrière nous, venait la caravane d'Abdelkher, affranchi de Hamed ben Rashid ben Slejum el-Khangeri (152) et celle de Sef ben Saad, le gouverneur de Tabora, dont c'était le premier voyage (153); c'était aussi le premier voyage de Nasur ben Hamed el-Masruri (154); aussi n'avaient-ils avec eux que peu de marchandises. Abdelkher cependant voyageait avec une grande quantité de marchandises, pour le compte de son maître qui se trouvait à Tabora. Ils nous dépassèrent et prirent la route de Mizanza (155).

46. Nous prîmes la grande piste; mais nous n'avions que les vivres achetés en Usagara, et, dans l'Ugogo, nous ne pouvions

nous en procurer: dans chaque village, on nous chassait. Nous souffrîmes durement de l'épidémie et chaque jour il y avait des morts. Ayant enfin traversé la région d'Ugogo, nous trouvâmes des guerriers barrant la route. Ils dirent: « Vous n'avez pas le droit de passer ici, il faudra passer par la forêt pour aboutir au Mgunda Mkali (156). Faites demi-tour car, si vous voulez passer par la ville, vous serez attaqué ». Je m'adressai donc à Mohammed ben Masud, puisqu'il était mon frère aîné: « Que proposes-tu de faire? ». Il me répondit: « C'est à toi de décider ». Je répondis: « Si nous passons par les forêts de Mgunda Mkali, à partir d'ici nous y mettrons au moins douze jours. Nous n'avons plus que quelques provisions; nous mourrons peut-être de la maladie, mais certainement aussi de la famine. Alors je préfère me frayer un chemin de force. S'ils veulent se battre, on se battra ». Mon frère répondit qu'il était d'accord. Nous décidâmes donc de passer de force. Alors les guerriers dirent: « Attendez ici, nous allons informer le chef ». Nous acquiesçâmes et ils partirent. Nous attendîmes environ une heure, puis ils revinrent et dirent: « Vous pouvez camper au bord de la rivière; on vous apportera ici même de la nourriture et du vin de palme. Après deux jours, il faudra partir ». Nous nous installâmes donc près de la rivière. Elle était à sec, mais en creusant de petits trous, nous trouvâmes encore de l'eau çà et là. Nous y restâmes deux jours et beaucoup d'hommes succombèrent. Ces jours-là, la maladie faisait rage. Nous partîmes la nuit et nous arrivâmes chez le fils du chef de Kinje (157), au dernier village dans l'Ugogo. La nuit qui suivit notre arrivée, sept autres hommes moururent. Nous triâmes les marchandises en notre possession et nous en enterrâmes une partie. De cette façon, nous enfouîmes des perles et des colliers, du plomb et des chevrotines, des charges de chaînes et deux pièces d'artillerie que j'avais amenées. Je gardais les marchandises périssables qu'on ne peut enfouir en terre; ainsi que le sucre et la poudre. Au petit matin, nous partîmes et en moins de quatre heures de marche nous parvînmes aux limites du Mgunda Mkali. Nous fîmes halte pendant environ quatre heures et, durant ce temps, six hommes encore moururent. Vers huit heures (2 h. de l'après midi), nous nous remîmes en route et après une très courte marche, nous établîmes le camp en bordure de la forêt.

47. Lorsqu'enfin nous atteignîmes Tora (158), nous y rencontrâmes Nator ben Masud, fils d'Ahmed (159), ainsi que son ami Hamed ben Rashid ben Slejum el-Khangeri; juste à ce moment, ils quittaient Tora. L'affranchi Abdelkher, qui commandait la caravane de Nator ben Hamed el-Masruri et celle du gouverneur Sef ben Saad, était mort et toutes les marchandises de cette caravane avaient été perdues en route. Ceux qui avaient échappé, étaient peut-être encore au nombre de trois. Nous les avons vu à Tabora, de même que les notables Sef ben Saad et Nator ben Hamed, qui étaient très déprimés. Quant à nous, heureusement, nous n'avions perdu qu'un quart de nos hommes. Les caravanes marchant en direction de Tora, Rubuga (160) et Tabora qui ne s'étaient pas jointes à nous mais nous avaient précédés, ainsi que d'autres caravanes qui elles aussi avaient pris les devants, étaient toutes arrivées en bon état. Seules notre caravane et celle du notable Sef ben Saad, qui nous suivait, furent atteintes du choléra.

48. A notre arrivée à Rubuga, mon père Mohammed ben Juma vint me saluer; de même quelques membres de la famille qui nous y avaient précédés. Je revis mon père pour la première fois depuis mon retour d'Urua à la Côte, après les démêlés que nous avons eus avec Mnywa Sere, à l'époque où je ne possédais encore ni fortune ni réputation. Bien des années s'étaient écoulées sans que je le revoie, mais maintenant je le voyais.

Nous quittâmes Rubuga pour rentrer chez nous à Tabora et de là à notre résidence d'Ituru. En ce temps, Karunde, la fille du chef Fundi Kira, étant décédée, Mkasiwa avait dit à mon père, Mohammed ben Juma: « Épousez ma fille ». Mais il avait refusé en disant qu'il prendrait comme femme Nyaso, la fille cadette de Fundi Kira (161). Mkasiwa n'était pas content car il préférait que mon père épouse une fille à lui; Nyaso était la fille de son frère et il ne s'entendait pas bien avec les descendants de son frère. Comme mon père n'aimait pas les intrigues, il épousa Nyaso, la fille de Fundi Kira, qui avait environ le même âge que sa sœur, Karunde. A Ituru, toutes les possessions, aussi bien en marchandises qu'en hommes, appartenaient à mon père, Mohammed ben Juma et à ses femmes Karunde et Nyaso (162).